

Научная статья  
УДК 811.112.22  
doi: 10.17223/19986645/86/7

## Имена *die Herde* (стадо), *der Schwarm* (косяк), *das Rudel* (стая) как средство квантификации и категоризации

Эльвира Леонидовна Шубина<sup>1</sup>, Анастасия Станиславовна Ноздрина<sup>2</sup>

<sup>1, 2</sup> *Московский государственный институт международных отношений МИД  
Российской Федерации, Москва, Россия*  
<sup>1</sup> *elvira.shubina@mail.ru*  
<sup>2</sup> *nozdrina@list.ru*

**Аннотация.** Статья посвящена изучению значений лексических единиц *die Herde* (стадо), *der Schwarm* (косяк), *das Rudel* (стая), которые выступают первым компонентом словосочетаний, где в роли вторых компонентов представлены имена существительные, обозначающие живых существ, людей, предметы, абстрактные понятия. В центре внимания находится роль лексем *die Herde*, *der Schwarm*, *das Rudel* в рамках словосочетания как слова-квантификатора, так как в их семантике заложено количественное значение, проецируемое на второй компонент словосочетания. Особое внимание уделяется сочетаемостному потенциалу лексем в публицистическом дискурсе немецкого языка.

**Ключевые слова:** лексема, сообщество животных, слово-квантификатор, категоризация, сочетаемость, семантический компонент

**Для цитирования:** Шубина Э.Л., Ноздрина А.С. Имена *die Herde* (стадо), *der Schwarm* (косяк), *das Rudel* (стая) как средство квантификации и категоризации // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2023. № 86. С. 102–122. doi: 10.17223/19986645/86/7

Original article  
doi: 10.17223/19986645/86/7

## The names *die Herde* (herd), *der Schwarm* (shoal), *das Rudel* (flock) as a means of quantification and categorization

Elvira L. Shubina<sup>1</sup>, Anastasia S. Nozdrina<sup>2</sup>

<sup>1, 2</sup> *MGIMO University, Moscow, Russian Federation*  
<sup>1</sup> *elvira.shubina@mail.ru*  
<sup>2</sup> *nozdrina@list.ru*

**Abstract.** The article presents the semantic analysis of noun phrases, the first component of which denotes names of sets of living beings. The choice of lexemes *Herde*, *Rudel*, *Schwarm* organizing noun phrases is associated with their increasing frequency of use, registered in the DWDS corpus of the Berlin Brandenburg Academy of Sciences, with the peculiarities of their syntactic organization and with their wide combinatorial possibilities revealed in our study. Thus, the quantifier word *Herde* in the overwhelming majority of cases chooses nouns denoting zoonyms as contextual partners (90%).

An insignificant part of the corpus was made up of phrases with second components denoting names of persons (8%), things and non-objective names (2%). The quantifier word *Schwarm* in the overwhelming majority of cases chooses nouns denoting zoonyms as contextual partners (82%). Contrary to dictionary definitions, the lexeme was combined with nouns denoting people (10%), things and non-objective names (8%). The quantifier word *Rudel* in 50% of cases is combined with nouns denoting zoonyms. A significant part of the corpus (38%) was combinations with names of persons and nouns denoting things and non-objective names (12%). Thus, in the period from the 1990s to the present, there has been an active combination of lexemes *Herde*, *Schwarm*, *Rudel* with nouns denoting people, things, and non-objective names. The violation or, more precisely, the expansion of the classical combination of words reveals the mechanism of actualization of the seme: the components of the phrase begin to perform new functions and grow with additional meanings, namely: the quantifier words give an idea of the number of objects, of the nature of their actions. These names of groups of animals can be used to name a set of objects of another kind if there is a metaphorical comprehension of the situation described, the basis of which is similarity with a group of animals. The use of quantifier words with different groups of people and inanimate objects illustrates the processes of quantification, categorization, and evaluation taking place in the human mind, which we refer to as basic processes, and their study allows us to judge about the peculiarities of perception of the surrounding world by the bearer of the studied linguistic culture and its specificity. An analysis of the examples led to the conclusion that, when classifying objects, several features of a herd, flock, or shoal are transferred to objects described with their help.

**Keywords:** lexeme, animal community, quantifier word, categorization, compatibility, semantic component

**For citation:** Shubina, E.L. & Nozdrina, A.S. (2023) The names *die Herde* (herd), *der Schwarm* (shoal), *das Rudel* (flock) as a means of quantification and categorization. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*. 86. pp. 102–122. (In Russian). doi: 10.17223/19986645/86/7

*В языке отражаются не только законы общества,  
но и законы природы.*  
Б.А. Серебrenников [1]

## Введение

Предметом данного исследования выступают лексемы, обозначающие сообщества животных в немецком языке. Существительные *Herde*, *Schwarm* и *Rudel* анализируются как способ квантификации не только групп животных, но и, вопреки языковым значениям, людей, предметов. В работе проводится качественный и количественный анализ сочетаемостных возможностей упомянутых лексем по словарным и корпусным данным. Вопрос синтагматической связи на уровне конструкций типа *eine Herde Schafe* (стадо овец) мало освещён в лингвистической литературе, в основном он затрагивался в рамках проблемы синтаксической организации субстантивных групп с обозначением количества, так как данные именные группы являются особым структурным типом словосочетаний, который не представлен в других германских языках [2–4].

В рамках нашей работы на первом этапе исследования был произведен семантический анализ существительных *Herde* (стадо), *Schwarm* (косяк), *Rudel* (стая), затем рассмотрены сочетаемостные особенности данных существительных и сделаны выводы об их количественном потенциале.

Выбор этих лексем связан с их возрастающей частотностью употребления, зарегистрированной в корпусе DWDS, и с их широкими комбинаторными возможностями, выявленными в нашем исследовании.

Употребление слов-квантификаторов *Herde*, *Schwarm*, *Rudel* с обозначениями групп людей и неодушевленных предметов иллюстрирует протекающие в сознании человека процессы квантификации, категоризации и оценивания, которые наука относит к базовым когнитивным процессам, а изучение языковых явлений, отображающих процессы категоризации, квантификации и оценивания, позволяет судить об особенности восприятия окружающего мира носителями изучаемой лингвокультуры.

Языковой материал для исследования был получен из корпуса Берлинской Бранденбургской академии наук DWDS [5]. Нас интересовали разделы с публицистическим текстовым материалом (*Berliner Zeitung*; *Der Tagesspiegel*; *Die Zeit*), корпус текстов XX в. и первого десятилетия XXI в. (DWDS-Kernkorpus 21), что позволило изучить проблему на актуальном временном срезе.

В табл. 1 указано количество микротекстов с наименованиями сообществ животных, людей и предметов, которые были обнаружены в нашем корпусе.

Таблица 1

**Количественная характеристика анализируемого материала именных групп со словами-квантификаторами *Herde*, *Schwarm*, *Rudel***

Название сообществ живых существ	Количество микротекстов
<i>Herde</i> стадо, табун, отара	258
<i>Schwarm</i> косяк, рой, стая птиц	446
<i>Rudel</i> стая	179
<b>Всего</b>	<b>883</b>

По мнению Е.В. Рахилиной, сочетаемостные характеристики слов не существуют сами по себе, а мотивированы содержательными (семантическими) свойствами [6. С. 12]. Эту концепцию сочетаемости изложила в своих работах А. Вежбицкая, где она доказывала, что сочетаемость объяснима и подчиняется вычисляемым правилам, прежде всего семантическим [7]. Согласно В.В. Морковкину ответственность за сочетаемостные свойства слова несут семы, составляющие его денотативное значение, т.е. каждая сема служит семантическим основанием лексической сочетаемости рассматриваемой лексемы [8. С. 129–137]. Разделяя точку зрения А. Вежбицкой [7], Е.В. Рахилиной [6], Морковкина [8], мы считаем, что сочетаемость каждой из рассматриваемых лексем определяется значением слова, и, в свою очередь, предприняли попытку в нашей работе не просто зафиксировать

комбинаторные возможности на уровне рассматриваемых количественных сочетаний, но и объяснить их.

### **Именные группы с первым компонентом *die Herde***

Для описания семантики лексических единиц *Herde*, *Schwarm*, *Rudel* мы обратились к нескольким наиболее авторитетным и современным лексикографическим источникам. Так, онлайн-издания толкового словаря Дудена и словаря Pons определяют значение лексической единицы *Herde* (*стадо, табун, гурт, отара*) как скопление диких и домашних животных одного вида (под предводительством вожака или пастуха), сохраняющих какое-либо время близость друг к другу: *eine Herde Rinder* (*стадо крупного рогатого скота*) [9, 10].

Словарь корпуса DWDS толкует слово *Herde* как обозначение понятия «достаточно больших групп животных (млекопитающих) одного вида, которые предназначены для откорма, пастбы: *eine Herde Schafe* (*стадо овец*)» [5].

Согласно дефиниции словаря Лангеншайдт к понятию *Herde* можно отнести лексические единицы, обозначающие не только совокупность крупного скота (лошади, рогатый скот, свиньи и овцы), но и мелкого (птица, козы, кролики, овцы) [11].

Исходя из приведённых определений, можно выделить следующие характерные семантические компоненты слова *Herde*:

1. Дикие животные одного вида.
2. Домашние животные одного вида.
3. Многочисленность.
4. Общий ритм жизни (совместное кормление, пастба).

Словарные дефиниции и перечисленные семантические компоненты позволяют построить прогноз относительно того, какие лексемы в роли вторых компонентов группы мы должны обнаружить в корпусе текстов. Согласно определениям слово *Herde* должно сочетаться исключительно с зоонимами. Однако качественный и количественный анализ синтагм с данной лексемой показал, что сочетаемость не ограничилась зоонимами, а расширилась за счет существительных других семантических разрядов.

При рассмотрении сочетаемости *Herde* мы опирались на семантическую классификацию именных лексем по А.А. Уфимцевой [12] и на основные таксономические классы Ю.С. Степанова [13]. В нашем корпусе представлены:

- I. Имена лиц – «Человек».
- II. Имена «нелиц»:
  - 1) «зоонимы»;
  - 2) «вещи и абстрактные понятия» [12].

В качестве второго компонента именной группы с лексемой *Herde* сочетались:

**1. Именования домашних животных.** Среди вторых членов количественных групп обнаружены 167 лексем, обозначающих домашних животных

(млекопитающих и птиц): *Schafe* (овцы) (55), *Schweine* (свиньи) (16), *Ziegen* (козьи) (15), *Pferde* (лошади) (11), *Rinder* (крупный рогатый скот) (10), *Vieh* (скот, собирательное суц.) (10), *Kühe* (коровы) (8), *Ochsen* (быки) (5), *Stuten* (кобылы) (4), *Merinos* (мериносы) (4), *Lämmer* (ягнята) (4), *Gänse* (гуси) (4), *Hühner* (куры) (4), *Puten* (индюшки) (4), *Stiere* (быки) (3), *Widder* (бараны) (1), *Merinos* (овцы) (1), *Ponys* (пони) (1), *Kamelen* (верблюды) (2), *Dromedare* (верблюды) (2), *Bullen* (волы) (1), *Zuchtböcke* (козлы) (1), *Arbeitselefanten* (обученный рабочий слон) (1).

В именные группы с *Herde* входили преимущественно языковые единицы, обозначающие млекопитающих. Наиболее частотной лексемой среди них является в нашей выборке *Schafe* (овцы): *Hinter meinem Haus grast eine Herde Schafe...* (Berliner Zeitung. 2005).

Лексемой *Herde* лишь в единичных случаях именовались множества кошек и собак. Намеренно нарушая сочетаемость, автор сообщения, вероятно, хотел акцентировать внимание читателей на большом количестве этих домашних животных. В одном примере упоминалось об огромном количестве кошек из рекламного ролика: *Dazu gab es sogar eine TV- Werbung, in der zerkratzte Cowboys – oder besser Catboys – eine Herde Katzen trieben* (На телевидении была реклама, в которой ковбой или, вернее, «кэтбой» (погонщики котов) знали стада кошек) (Der Tagesspiegel).

Видимо, по аналогии с лошадьми множество котов было поименовано носителем языка лексемой *Herde*: *„Ich wusste, das Spiel gegen Kassel wird schwerer, als eine Herde Pferde durchs Feuer zu treiben* (знать стадо лошадей сквозь огонь) (Der Tagesspiegel. 2003).

В другом примере речь шла о применении в войне большого количества собак, именованных носителями языка словом *Herde*: *Sie hielten sich ganze Herden von Hunden zum Gebrauche im Kriege* (Они держали у себя целые стада собак для использования в войне) (Vossische Zeitung, DWDS).

**2. Именования диких животных (млекопитающие, птицы, земноводные, рыбы).** Вторые члены количественных групп представлены 58 лексемами, обозначающими диких животных: *Affen* (обезьяны) (14), *Zebras* (зебры) (8), *Gnus* (антилопы гну) (6), *Hirsche* (олени) (5), *Bisons* (бизоны) (4), *Elefanten* (слоны) (4), *Gazellen* (газели) (3), *Seelöwen* (морские львы) (3), *Mustangs* (мустанги) (2), *Elche* (лоси) (2), *Wildpferde* (дикие лошади) (2), *Rotwild* (благородные олени) (1), *Antilopen* (антилопы) (1), *Kängurus* (кенгуру) (1), *Wasserböcke* (водяные козлы) (1), *Haie* (акулы) (1).

В состав словосочетаний входили лексемы, содержащие все семантические компоненты, которые дифференцируют значение слова *Herde*. Наибольшее количество примеров представлено с лексемами, обозначающими так называемых «пасущихся животных», т.е. с «общим ритмом жизни»:

*Eine Herde von über 100 wilden Elefanten ist in Thailand vor der schweren Trockenheit aus dem Dschungel in Farmland geflohen* (Berliner Zeitung. 1999).

*Eine Herde Affen sitzt als Zuschauer auf den Kuppen über dem Garten* (Die Zeit. 1949).

Питаться совместно животные могут не только на суше, но и в водном пространстве. В нижеприведённых примерах речь идёт об именовании множеств рыб:

*Eine Herde von Haien umringte wieder das überlastete Boot als erhoffte Beute (стадо акул снова окружило лодку словно добычу)* (Felix von Luckner, DWDS).

*...in denen ganze Herden von Seepferden grasten, so groß wie Einhörner (стада морских коньков паслись)* (Moers, Walter).

В одном контексте представлена вторым компонентом лексема, обозначающая мышей. Группа мышей именовалась *Herde* благодаря таким признакам стада, как «дикие животные одного вида», «общий ритм жизни». Семантический компонент «многочисленность» отсутствует, так как эта совокупность включает в себя чуть больше двадцати особей: *Aus diesem Material schuf ein Team unter Führung von Ryuzo Yanagimachi an der Universität von Hawaii eine Herde Klonmäuse, insgesamt 22 Stück* (Die Zeit. 1998).

В следующем примере группа диких птиц именована лексемой *Herde*, так как, по нашим предположениям, это обусловлено актуализацией таких сем, как «дикие животные одного вида» и «общий ритм жизни (совместное кормление, пастьба)» (в данном случае речь шла об использовании птиц для уничтожения мух в Шотландии): *Billiger wäre wohl eine Herde Singvögel, doch die könnten dem Luchs zum Opfer fallen (гораздо дешевле было бы использовать «стадо» певчих птиц, однако в этом случае на них может напасть рысь)* (taz. 2020).

В составе рассматриваемых именных групп встретились лексема, обозначающая крокодила. В данном примере речь идёт об использовании крокодилов в цирке, поэтому с точки зрения носителя языка допустимо было именовать стадом множество земноводных, подвластных дрессировщику. В данном контексте актуализируются семы «дикие животные одного вида» и «общий ритм жизни»: *Dazu gehören auch der Märchen-Maharadscha, der Schlangen und eine Herde Krokodile sehr dämonisch zu betören weiß...* (Die Zeit. 1971).

Полученный языковой материал показал, что все зоонимы наделены перечисленными семантическими компонентами для принадлежности к стаду. Получается, что носители языка именуют группы живых существ стадом интуитивно опираясь на один наиболее релевантный семантический компонент. В конкретных примерах языковой реализации не могут быть задействованы сразу все значения или характеристики объекта (в особенности при переносе признака). Автор высказывания выбирает (сознательно или неосознанно) лишь одну важную для него характеристику (или значение), на которой должно быть сфокусировано сознание реципиента.

Обращение к таксономическим классам позволило обнаруживать чёткие семантические корреляции, объясняющие сочетаемостную избирательность слова-квантификатора *Herde*. Корпус контекстов показал, что основными семантическими компонентами, по которым тот или иной зооним может ис-

пользоваться в роли второго члена именной группы, можно считать «домашние животные одного вида», «дикие животные одного вида», «многочисленность», «общий ритм жизни». Все семы, кроме семы «многочисленность», являются, на наш взгляд, основными, так как позволяют сочетать это слово с именованиями кошек, собак, диких птиц, крокодилов, мышей. Вероятно, с точки зрения носителей языка, любая многочисленная совокупность животных одного вида (млекопитающих, птиц, рыб) может именоваться словом *Herde*.

**В переносном значении** лексема *Herde* обозначает большую группу не-самостоятельно думающих и действующих людей, которые безвольно позволяют собой управлять: *eine abgestumpfte Herde Menschen* [6].

В качестве вторых компонентов группы с *Herde* в переносном (пренебрежительном) значении выступают лексемы, обозначающие людей. Они представлены рядом разрядов имен лиц по роду деятельности, по возрастной категории, по интересам, по религиозным взглядам.

**3. Именования детей и молодых людей.** В шести примерах нашей выборки в состав именных групп с *Herde* входили лексемы, обозначающие детей, молодежь. Такие семы, как «общий ритм жизни», «наличие вожака, пастуха», постулируемые лексемой *Herde*, актуализируются в контекстах, где упоминаются множества детей и молодых людей, которые, как известно, не всегда способны самостоятельно и правильно принимать решения и нуждаются в наставнике.

Именно наличие контекста для выделения значения, не являющегося основным (фокусным), играет исключительно важную роль. Следует особо подчеркнуть, что наделение слов семантическими компонентами, характерными для сообществ живых существ, не происходит с помощью только лексических единиц *Schwarm* (косяк), *Rudel* (стая), *Herde* (стадо). Рассматриваемые нами контексты употребления, как правило, содержат в себе слова, поддерживающие семы, присущие значению слов *Schwarm* (косяк), *Rudel* (стая), *Herde* (стадо). Таким образом формируется кластер лексических единиц, вызывающий в сознании реципиента представления об объекте как о стаде *Herde*, стае *Rudel* или косяке *Schwarm*. Для изучения механизмов формирования оценочного образа, наиболее ярко выступающего при сочетании слова-квантификатора с названиями групп людей и неодушевленных объектов, был задействован кластерный принцип, уже описанный ранее [14]. Он предполагает, что одна единица языка часто подкреплена несколькими другими, употребленными в том же контексте, что способствует созданию целостного образа, в нашем случае – образа сообществ. Появление одного из метафорических или образных средств обозначения множеств обуславливает появление других единиц языка в ближайшем окружении с тем же значением, но, возможно, другого образного типа.

Все примеры мы перевели на русский, выделили подчёркиванием лексемы, входящие в кластер и формирующие общую характеристику исчисляемых объектов.

Было замечено, что в ближайшем окружении исследуемых имен *Rudel*, *Herde*, *Schwarm*, которые образно обозначают сообщества, появляются другие единицы языка, способные актуализировать типичные для обозначений сообществ семы. Так, в нижеприведённых примерах кластеры *ein alter Scheich unterweist* (*старый шейх учит*), *Friedrich Wilhelm IV. behandelt sein Volk* (*король обращается со своим народом...*) способствуют образной актуализации семантического компонента «наличие пастуха», а слова *die anonyme Masse der Gestrandeten* (*анонимная масса людей*) актуализируют сему «многочисленность», характеризуя тем самым людей.

*Durch eine offene Tür schaue ich in einen Raum, wo ein alter Scheich eine Herde Jungen in der schwierigen Kunst des Koransingens unterweist* (*старый шейх учит мальчишек читать Коран*) (Die Zeit. 1978).

*Friedrich Wilhelm IV. behandle sein Volk wie "eine Herde kleiner Kinder" ...* (*Фридрих Вильгельм IV обращался со своим народом как со «стадом малых детей»*) (Berliner Zeitung. 1998).

*Die anonyme Masse der Gestrandeten war es ja gerade, über die man sich am Wochenende lustig machte: eine dumme Herde reicher Instagram-Kids!* (*это была анонимная масса людей, над которыми смеялись и называли глупым стадом богатых деток в Инстаграме*) (Die Zeit. 2017).

**4. Именования людей, объединенных личными, профессиональными интересами, а также с негативной характеристикой.** В 16 примерах выборки в состав именных групп с *Herde* входили лексемы, обозначающие:

– множества людей, занимающихся инвестициями *Geldanleger* (*вкладчики*) (1), *Kleinanleger* (*мелкие инвесторы*) (1), *psychose-anfällige Finanzmanager* (*психически неуравновешенные менеджеры*) (1), *Börsianer* (*участники биржевых торгов*) (1);

– объединения людей на основе фанатичной принадлежности к спортивной команде, музыкальной группе, религиозному культу *Evangelikaler* (*евангельские христиане*) (1), *Gläubige* (*верующие*) (1), *Fans* (1), *Männer* (1), *Frauen* (1);

– профессиональные группы *Abgeordnete* (*депутаты*) (1), *Bodyguards* (*телохранители*) (1), *Feuerwehrleute* (*пожарные*) (1);

– группы людей с негативной характеристикой: *Sündenböcke* («*козлы отпущения*») (1), *Sünderinnen* (*грешницы*) (1), *Stumpfsinnige* (*глупцы*) (1), *Gefangene* (*заключенные под стражу*) (1).

Во всех примерах актуализируются семантические компоненты «общий ритм жизни» и (или) «многочисленность», постулируемые лексемой *Herde*. Так, мелкие инвесторы могут подвергаться манипуляциям со стороны более крупных участников финансового рынка, а именно основателей предприятий. Кластерные единицы *Gründer lassen mitreden* (*владельцы предприятий позволяют принимать участие в решении финансовых вопросов*), *Politiker betreut* (*политик курирует 7000 фанатов*), *die Nonnen, ihre Zöglinge* (*монашки, их*

*воспитанницы*) способствуют образной актуализации семантических компонентов «общий ритм жизни» и «многочисленность», помогая образно описывать данные сообщества людей.

*Doch selbst falls den Profis eine brillante Idee durch die Lappen ginge, warum sollten Gründer freiwillig **eine Herde von Kleinanlegern** mitreden lassen? (почему основатели предприятий должны добровольно позволять высказываться мелким вкладчикам по поводу стратегии развития предприятия?) (Die Zeit. 2013).*

*Jetzt ist er wiederaufgetaucht, auf Facebook, wo er **eine Herde von 7.000 Fans** betreut, denn er ist Kommunalpolitiker für die Grünen geworden (он снова появился в «Фейсбуке», где он «курирует» 7000 фанатов) (Die Zeit. 2016).*

*Für die Nonnen waren ihre Zöglinge nichts als **eine Herde von Sünderinnen** (для монашек их воспитанницы были лишь «стадом» грешниц) (Die Zeit. 2006).*

Словари не упоминают о возможности сочетаемости лексемы *Herde* с именами, обозначающими «**вещи и абстрактные понятия**». В нашем материале есть примеры, где в роли вторых членов представлены лексемы, обозначающие:

- транспортные средства *Cayennes* (*автомобили*) (1);
- вещи *Raum-Zwerge* (*гномики*) (1), *Bärskulpturen* (*скульптуры медведей*) (1);
- явления природы *Wolken* (*облака*) (1).

В примере ниже кластерные единицы *der Wind treibt* (*ветер гонит*), *wollig, lämmelig* (*пушистые, напоминающие ягнят*) метафорически актуализируют семы «домашние животные одного вида» и «общий ритм жизни»:

*Am nächsten Morgen treibt der Wind eine Herde "wolliger" und "lämmeliger" Wolken (ветер гонит стада пушистых и напоминающих ягнят облаков) (Die Zeit. 1995).*

Количественное соотношение вторых членов в именной группе с *Herde* представлено в табл. 2.

Таблица 2

Количественное соотношение вторых членов в именной группе с лексемой *Herde*

Вторые компоненты именной группы	Количество и доля примеров в корпусе
«Зоонимы»	232 примера (≈ 90%)
«Человек»	21 пример (≈ 8%)
«Вещи и абстрактные понятия»	5 примеров (≈ 2%)
Всего	258 примеров

Лексема *Herde* в подавляющем большинстве случаев выбирает в качестве контекстуальных партнеров зоонимы (90%). Самыми распространенными зоонимами, согласно полученным данным, являются языковые единицы, обозначающие домашних и диких животных одного вида.

Незначительную часть корпуса составили словосочетания со вторыми членами, обозначающими имена лиц (8%). В единичных примерах представлены существительные, называющие вещи и абстрактные понятия (2%). Корпус публицистических текстов продемонстрировал расширение комбинаторного потенциала *Herde*, которое, вопреки словарным дефинициям, сочеталось со словами, именующими вещи и абстрактные понятия. Таким образом, было установлено расхождение между словарной информацией и корпусной.

### **Именные группы с первым компонентом *der Schwarm***

Онлайн-издание словаря Дудена и словари DWDS, Pons, Лангеншайдт толкуют слово *Schwarm* (*рой (пчёл), косяк (рыб), стая (птиц)*) как «множество кишмя кишящих и совместно беспорядочно передвигающихся животных (в первую очередь рыб, насекомых и птиц) *ein Schwarm Tauben (стая голубей), ein Schwarm Bienen (рой пчёл)*» [5, 9–11].

Согласно словарным дефинициям лексемы *Schwarm* можно выделить компоненты значения, отражающие признаки денотата данного слова-квантификатора:

1. Животные.
2. Многочисленность.
3. Постоянное движение.
4. Способность летать или плавать.
5. Общий ритм жизни.

В роли второго члена именной группы в анализируемом публицистическом дискурсе представлены:

**Именования диких животных.** В нашем материале имеется 367 контекстов со вторыми членами, именующими:

**насекомых** *Bienen* (пчелы) (51), *Käfer* (жуки) (22), *Insekten* (насекомые) (20), *Heuschrecken* (кузнечики) (15), *Fruchtfliegen* (дрозофилы) (13), *Fliegen* (мухи) (13), *Erdwespen* (земляные осы) (11), *Schmetterlinge* (бабочки) (10), *Moskitos* (москиты) (10), *Wespen* (осы) (9), *Mücken* (комары, мошки) (8), *Ameisen* (муравьи) (5), *Hummeln* (имели) (2) (**189** примеров);

**птиц** *Tauben* (голуби) (23), *Vögel* (птицы) (19), *Wildgänse* (дикие гуси) (13), *Krähen* (вороны) (11), *Stare* (скворцы) (10), *Schwäne* (лебеди) (8), *Raben* (вороны) (5), *Kraniche* (журавли) (5), *Möwen* (чайки) (4), *Zugvögel* (перелетные птицы) (4), *Sperlinge* (воробьи) (4), *Parageien* (попугай) (3), *Enten* (утки) (2), *Pelikane* (пеликаны) (2), *Seevögel* (морские птицы) (1), *Bergspatzen* (горные воробьи) (1), *Girlitze* (канареечные вьюрки) (1), *Flamingos* (фламинго) (1), *Kormorane* (бакланы) (1), *Geier* (коршуны) (1), *Wildenten* (дикие утки) (1), *Rebhühner* (куропатки) (1), *Kakadus* (какаду) (1) (**122** примера);

**рыб и других водных животных** *Fische* (рыбы) (40), *Heringe* (сельди) (4), *Tintenfische* (каракатицы) (3), *Sardinen* (сардины) (3), *Karpfen* (карпы) (2), *Barrakudas* (барракуды) (1), *Korallenfische* (коралловые рыбы) (1), *Kaulquarpen* (головастики) (1), *Weißfischen* (уклейки) (1), *Guppies* (гуппи) (1) (**57** примеров);

млекопитающих *Delfine* (дельфины) (6), *Wale* (киты) (2).

В состав анализируемых именных групп входили зоонимы, содержащие все семантические компоненты, которые дифференцируют значение слова *Schwarm*. Так, рой насекомых и косяк рыб («животные») насчитывает сотни и десятки тысяч особей («многочисленность»), которые летают, плавают («способность летать или плавать», «постоянное движение») и для которых характерен «общий ритм жизни»:

*Große Schwärme von Marienkäfern haben in den vergangenen Tagen viele Menschen im Rheinland in Staunen versetzt* (Die Zeit. 2016).

*Schwärme von Fischen umlungern die geflutete Kajüte...* (Berliner Zeitung. 2002).

**Именования домашних животных.** В нашем корпусе имеется лишь один пример со словом, обозначающим домашних птиц *Schwarm von Hühnern* (стая кур). Можно предположить, что в зависимости от ситуации, делается выбор между двумя словами-квантификаторами *Herde* (стадо) и *Schwarm* (стая). Если контекст указывает на «активное» поведение домашней птицы, как в предложении ниже, где речь идёт об активном передвижении животных, то носитель языка выбирает лексему *Schwarm* для именования множества домашних птиц: ...*wurden gleich darauf von einem dichten Schwarm von Hühnern umringt, die aus allen Teilen des Gartens flatternd und mit lautem Gegacker herbeigestürmt waren* (они сразу были окружены курами, которые слетелись со всего сада) (Berliner Tageblatt. 1921).

В следующем примере речь идёт об усыплении кур, поэтому носителем языка был сделан выбор в пользу лексемы *Herde* для обозначения множества птиц: *Noch am Mittwoch wurde begonnen, die gesamte Herde von 12000 Hühnern mit Kohlendioxid einzuschläfern* (Berliner Zeitung. 2003).

В переносном значении лексема *Schwarm* обозначает большую группу передвигающихся людей *ein Schwarm Kinder* (стая детей), *ein Schwarm von Reportern* (стая репортёров) [9, 5].

В качестве вторых членов группы со *Schwarm* в переносном (пренебрежительном) значении представлены лексемы, обозначающие людей. Среди них находим:

**Именования детей и молодых людей.** В девяти примерах носители языка, по-видимому, именовали множества детей, подростков и школьников лексемой *Schwarm* на основании таких семантических компонентов квантификатора, как «многочисленность», «движение», на которые указывает семантика кластерных единиц *Schwärme* (пой, стаи) и *umringen* (окружить): *Schwärme von Teenagern umringten einen schüchternen Schweden namens Björn Borg* (стаи подростков окружили робкого шведа по имени Бьёрн Борг) (Die Zeit. 1981).

При анализе контекстов со словом *Schwarm* обнаружена особенность, относящаяся к характеристике расположения и движения объектов, входящих в стаю *Schwarm*. Глаголы, связанные со словом-квантификатором, показывают, что составляющие элементы стаи группируются вокруг другого объекта:

...wurden gleich darauf von einem dichten **Schwarm von Hühnern umringt** (...окружены курами) (Berliner Tageblatt. 1921).

An der Spitze thront Präsident Leonid Kutschma, den ein **Schwarm einflussreicher Finanzoligarchen umgibt** (во главе сидит президент Леонид Кучма в окружении влиятельных финансовых олигархов) (Die Zeit. 2002).

**Именования людей, объединенных личными, профессиональными интересами.** В нашем материале имеется 37 контекстов со вторыми компонентами, обозначающими:

– множества людей, объединённых личными интересами *Netzaktivisten* (сетевые активисты) (1), *Plagiatjäger* (борцы с плагиатом) (1), *Kleinanleger* (мелкие инвесторы) (1), *Touristen* (туристы) (2), *Anbeter* (поклонники) (1), *das revolutionäre Volk* (революционный народ) (1), *Asylanten* (беженцы) (1), *Migranten* (мигранты) (1), *Prinzessinnen* (принцессы) (1);

– профессиональные группы *Journalisten* (журналисты) (4), *Mitarbeiter* (сотрудники) (3), *Paparazzi* (фотожурналисты) (2), *Fotografen* (фотографы) (2), *Berater* (консультанты) (2), *Designer* (дизайнеры) (1), *Reporter* (репортёры) (1), *Ärzte* (врачи) (1), *Sanitäter* (санитары) (1), *Künstler* (художники) (1), *Bankunterhändler* (работники банка) (1), *Parlamentarier* (парламентарии) (1), *Leibwächter* (телохранители) (1), *Finanzoligarchen* (финансовые олигархи) (1), *Generale* (генералы) (1), *Polizisten* (полицейские) (1), *Uniformierte* (патрульные) (1), *Jäger* (охотники) (1), *Professoren* (профессора) (1).

Актуализация семантических компонентов слова *Schwarm* «многочисленность», «постоянное движение» при обозначении сообществ людей, объединённых личными и профессиональными интересами, поддерживалась кластерными единицами *sich stürzen* (наброситься), *schwappen* (купаться), которые выражены такими же акциональными глаголами или же аналогичными по семантике, как в предложениях с лексемой *Schwarm* в прямом значении, ср.:

*Sofort nach der ersten Meldung auf Vroniplag stürzte sich ein ganzer Schwarm von Plagiatjägern auf die fragliche Dissertation* (толпа борцов с плагиатом набросилась на диссертацию) (Die Zeit. 2011). *Schwärme von Moskitos stürzen sich auf ihre ausgezehnten Körper* (рой москитов набросился на их тела) (Die Zeit. 2015).

*Schwärme von Kreuzfahrttouristen schwappen an Land* (толпы туристов купаются у берега) (Die Zeit. 2003). *Ein ganzer Schwarm schwimmt in einem großen Aquarium* (целый косяк рыб плавает в аквариуме) (Berliner Zeitung. 2005).

При помощи упомянутых в контекстах акциональных глаголов актуализировалась сема «постоянное движение», входящая в структуру значения слова *Schwarm*.

Только в словаре DWDS допускается сочетаемость лексемы *Schwarm* с именами, обозначающими предметы и абстрактные понятия: *ein Schwarm einmotoriger Flugzeuge* (рой истребителей); *einen ganzen Schwarm unliebsamer Gedanken* (куча негативных мыслей). В нашем материале представлены:

**Именования вещей и абстрактных понятий.** В корпусе насчитывается 32 контекста со вторыми членами, обозначающими:

– транспортные средства и автоматические устройства *Nanoroboter* (нанороботы) (4), *Drohnen* (дроны) (3), *Quadrokoetter* (квадрокоптеры) (3), *Hubschrauber* (вертолёты) (2), *Helikopter* (геликоптеры) (1), *Flugzeuge* (самолёты) (1), *Bomben* (бомбы) (1), *Raketen* (ракеты) (1), *Schiffe* (корабли) (1), *Baggerschiffe* (самоходные землечерпалки) (1), *Motorräder* (мотоциклы) (1), *Fahrräder* (велосипеды) (1);

– небесные тела *Stars* (звёзды) (3), *Kometen* (кометы) (2), *Meteoriten* (метеориты) (1), *Meteore* (метеоры) (1);

– явления и объекты природы *Inseln* (1), *Erdbeben* (1);

– мельчайшие частицы *Elektronen* (1), *Mikrosatelliten* (микросателлиты) (1);

– предметы производства *Bücher* (1).

Наиболее частотными лексемами в выборке являются существительные, обозначающие транспортные средства. Языковыми единицами, поддерживающими семы «постоянное движение», «многочисленность», являются глаголы, указывающие на высокую скорость передвижения *vorbeihuschen*, *vorüberrumpeln* (проноситься мимо), *sich rasch nähern* (быстро приближаться), *ausfliegen* (вылетать) и прилагательные *endlos* (бесконечный), *hupend* (зудящий):

*Es sah aus wie „ein Schwarm von Flugzeugen, fünfzig oder mehr“, näherte sich rasch* (это выглядело как приближающийся рой истребителей) (Die Zeit. 1991).

*Schwärme unbeleuchteter Fahrräder huschen vorbei* (пронесли толпы велосипедистов) (Die Zeit. 1985).

*Noch nachts um vier rumpeln endlose Autokolonnen und Lastwagen ebenso vorüber wie Schwärme hupender Motorräder* (проносятся автоколонны и грузовики, как рой зудящих мотоциклов) (Die Zeit. 1997).

*Aus jedem Erdenwinkel fliegen ganze Schwärme neuer Bücher aus* (выходит (вылетает) бесчисленное множество книг) (Die Zeit. 1995).

В одном контексте при помощи прилагательного *wildgeworden* (одичавший) и глагола *Jagd machen* (охотиться) актуализировалась сема «животные», входящая в структуру значения слова *Schwarm*, в прямом и переносном значении: *Ein wildgewordener Schwarm von Nanorobotern macht Jagd auf die Wissenschaftler* (одичавшая стая нанороботов охотится на учёных) (Berliner Zeitung. 2002); *und Schwärme von Moskitos ihre Jagd beginnen* (рой москитов начинает свою охоту) (Die Zeit. 2014)

Количественное соотношение вторых членов в именной группе с лексемой *Schwarm* представлено в табл. 3.

В подавляющем большинстве случаев лексема *Schwarm* выбирает в качестве контекстуальных партнеров существительные, обозначающие зоонимы (82%). Корпус публицистических текстов продемонстрировал расширение комбинаторного потенциала лексемы *Schwarm*. В период с 1990-х гг. и по настоящее время отмечается сочетание лексемы с существительными, именующими людей (преимущественно профессиональные группы) (10%),

а также вещи (преимущественно транспортные средства) и абстрактные понятия (8%).

Т а б л и ц а 3

**Количественное соотношение вторых членов в именной группе  
с лексемой *Schwarm***

Вторые компоненты именной группы	Количество и доля в корпусе
«Зоонимы»	368 примеров (≈ 82%)
«Человек»	46 примеров (≈ 10%)
«Вещи и абстрактные понятия»	32 примера (≈ 8%)
<b>Всего</b>	446 примера

На примере слова-квантификатора *Schwarm* мы увидели, что происходит метафорическое осмысление ситуации, в которой участвуют не животные, а объекты, сравниваемые с животными. При этом множество этих объектов получает номинацию в соответствии с тем, какое животное является объектом сравнения.

**Именные группы с первым компонентом *Rudel***

Онлайн-издание толкового словаря Дудена и словарь Лангеншайдт определяют значение лексической единицы как «группу диких млекопитающих одного вида», которые «совместно проживают и питаются: *ein Rudel Hirsche* (стая оленей), и это сообщество по численности меньше стада» [9, 11].

Словари DWDS и PONS толкуют слово *Rudel* как «социально замкнутую группу диких млекопитающих», которые «в отличие от стада не взаимозаменяемы и в (большинстве случаев) обнаруживают родство: *ein Rudel Rehe* (стая косуль)» [5, 10].

Согласно приведенным дефинициям значения слова *Rudel* можно выделить следующие наиболее значимые семы:

1. Дикие животные одного вида.
2. Немногочисленность.
3. Общий ритм жизни.
4. Замкнутое сообщество (в большинстве случаев обнаруживают родство).

В качестве второго члена именных групп с лексемой *Rudel* употреблялись существительные:

**Именования диких животных.** Среди вторых членов квантитативных групп обнаружены 55 лексем, обозначающих диких животных (млекопитающих, птиц, рыб): *Wölfe* (волки) (18), *Hirsche* (олени) (5), *Rehe* (косули) (4), *Gemsen* (серны) (4), *Delfine* (дельфины) (3), *Wildhunde* (дикие собаки) (2), *Rothirsche* (благородные олени) (2), *Rentiere* (северные олени) (2), *Straßenhunde* (уличные собаки) (1), *Schakale* (шакалы) (1), *Köter* (дворняги) (1), *Löwen* (львы) (1), *Tiger* (тигры) (1), *Leoparden* (леопарды) (1), *Kängurus* (кен-

зуру) (1), Ratten (крысы) (1), Meerschweinchen (морские свинки) (1), Lemminge (лемминги) (1), Eichhörnchen (белки) (1), Warzenschweine (бородавочники) (1), Elche (лоси) (1), Wale (киты) (1), Haie (акулы) (1).

С точки зрения носителей языка, упоминаемые зоонимы можно отнести к сообществам, обозначаемым *Rudel*, благодаря таким семам, как «дикие животные», «общий ритм жизни», «замкнутое, родственное сообщество». Наиболее частотной лексемой оказалась лексема *Wölfe* (волки):

*Im Februar dieses Jahres erschreckte ein Rudel Wölfe eine Spaziergängerin im Landkreis Lüneburg, die zwei Hunde ausführte* (Die Zeit. 2015).

*...wenn er einem Rudel Hirsche über Berg und Tal folgt* (Die Zeit. 2014).

Кластерными единицами, поддерживающими актуализацию семантических компонентов лексемы *Rudel*, являются определения, указывающие на дикий образ жизни животных: *Rudel herrenloser Hunde* (стая бездомных собак) (Berliner Zeitung. 1999); *ein Rudel wilder Hunde* (стая диких собак) (Berliner Zeitung. 1994); *Rudel verwildeter hungriger Hunde* (стая одичавших, голодных собак) (Die Zeit. 1990). Благодаря перечисленным кластерным единицам группы домашних животных были именованы стаей *Rudel*.

В одном предложении нашего корпуса речь идёт об «общении» ворон, и можно предположить, что носитель языка именовал группу птиц *Rudel*, подчеркнув принадлежность к индивидуализированному, родственному сообществу. Кластерные единицы *heiser und heiter kommunizierende* (осипшие и оживленно дискутирующие) поддерживают актуализацию семы «замкнутое сообщество»: *Wie ein kleines Rudel heiser und heiter kommunizierender Krähen hocken sie auf weißen Bänken vor weißen Tischen vor weißen Wänden* (как стайка осипших и оживленно дискутирующих ворон, сидят они на белых скамейках за белыми столами) (Berliner Zeitung. 2005).

Носители языка называют сообщества ворон также *Schwarm*, когда актуализируются не семантический компонент «замкнутое сообщество», а семы «способность летать», «постоянное движение», «многочисленность», характеризующие лексему *Schwarm*: *Wie ein Schwarm aufgeschuchter Krähen verließen die Spitzel hastig die Tribünen* (как стая испуганных ворон покинули они спешно трибуны) (Blos W. DWDS).

**Именования домашних животных.** Данная группа представлена 25 примерами с обозначениями домашних животных: *Hunde* (собаки) (14), *Stiere* (быки) (3), *Schlittenhunde* (ездовые собаки) (1), *Spürhunde* (розыскные собаки) (1), *(dressierte) Pudel* (дрессированные пудели) (1), *Huskies* (хаски) (1), *Wolfshunde* (волкодавы) (1), *Dobermänner* (доберманы) (1), *Katzen* (кошки) (1), *Schafe* (овцы) (1).

Зоонимы данной тематической группы формируют сообщества, обозначаемые *Rudel*, благодаря актуализации сем «общий ритм жизни» и «замкнутое сообщество»:

*...ein Rudel Huskies zieht den Schlitten* (стая хаски тянет сани) (Die Zeit. 2001).

*dort lebten im Müll ein Rudel Katzen und mehrere inkontinente Hunde* (в куче мусора обитала стая кошек и несколько собак) (Die Zeit. 2006).

В одном примере в роли второго компонента выступила лексема *Schafe* (овцы), хотя она является наиболее частотной лексемой в составе группы с *Herde* (стадо). Языковой единицей, поддерживающей актуализацию семы «дикие животные», в данном случае является определение (*aufgescheut* испуганный), указывающее на поведение дикого животного в стрессовой ситуации, которое непредсказуемо для человека и воспринимается им как поведение одичавших животных *wie ein Rudel aufgescheuchter Schafe* (как стая испуганных овец) (Die Zeit. 1956).

В переносном значении лексема *Rudel* обозначает большую группу людей *die Rudel von Touristen* (стая туристов) [6]. В качестве вторых компонентов группы с *Rudel* в переносном (пренебрежительном) значении представлены лексемы, обозначающие людей:

**Именования детей и молодых людей.** Данные именования иллюстрируются 10 примерами, где в роли вторых членов групп выступают лексемы, обозначающие детей (*Kinder*), школьников (*Grundschüler*), подростков (*Teenager, Halbwüchsige, Halbstarke*) и молодых людей (*junge Leute, junge Skandinavier, junge Frauen, blonde Girls, junge Mädchen*). Носители языка именовали множества детей, подростков и школьников «стаей» благодаря актуализации таких семантических компонентов лексемы *Rudel*, как «общий ритм жизни» и «закрытое сообщество»: *...und ein Rudel junger Leute mit älterem Reiseleiter drängt herein* (тут вошла группа молодых людей в сопровождении пожилого гида) (Berliner Zeitung, 2004).

**Именования людей, объединённых личными, профессиональными интересами.** Среди вторых членов количественных групп обнаружены 58 лексем, обозначающих:

– множества людей, объединённых личными интересами *Spieler* (игроки) (2), *Radfahrer* (велосипедисты) (2), *Touristen* (туристы) (1), *Elvis-Doppelgänger* (двойники Элвиса Пресли) (1), *Surfer* (серферы) (1), политическими взглядами (*Gleichgesinnte* (единомышленники) (1), *Neonazis* (неонацисты) (1), *Faschisten* (фашисты) (1), а также оказавшихся вместе в силу определённых обстоятельств *Menschen* (1), *Damen* (1), *Kerle* (1), *Frauen* (1), *Japanerinnen* (1), *Salzburger* (1);

– профессиональные группы *Journalisten* (журналисты) (7), *Fotografen* (фотографы) (7), *Polizisten* (полицейские) (3), *Reporter* (репортёры) (2), *Ärzte* (врачи) (2), *Tänzer* (танцоры) (2), *PR-Manager* (менеджеры) (2), *Geschäftsleute* (бизнесмены) (2), *Jungmediziner* (медики) (1), *Krankenschwester* (медсестры) (1), *Paparazzi* (напараци) (1), *Mikrofonträger* (фотокорреспонденты) (1), *Künstler* (художники) (1), *Studenten* (студенты) (1), *Bauzeichner* (архитекторы) (1), *Uniformierte* (патрульные) (1), *Beamte* (госслужащие) (1), *Erfinder* (изобретатели) (1), *Musiker* (музыканты) (1), *Schriftsteller* (писатели) (1), *Agenten* (агенты) (1), *Feldwebel* (фельдфебели) (1), *Clowns* (клоуны) (1).

Контексты показали, что в качестве вторых компонентов сочетаний с *Rudel* выступают существительные, обозначающие группы людей, объединённых общим делом или оказавшихся вместе случайно:

*Begleitet von einem Rudel Tänzer* (в сопровождении группы танцоров) (Berliner Zeitung. 2003);

...folgten ihm ein **Rudel Fotografen** (за ним последовала группа фотографов) (Berliner Zeitung, 2001).

В толковых словарях не приведены примеры сочетаемости лексемы *Rudel* с именами, обозначающими «вещи и абстрактные понятия». Однако в нашем материале представлена метафорическая сочетаемость с существительными, которые обозначают:

**Именования вещей и абстрактные понятия.** Среди вторых членов именных групп обнаружены лексемы, называющие:

– транспортные средства и автоматические устройства *Schiffe* (корабли) (2), *U-Boote* (подводные лодки) (1), *Flugroboter* (дроны) (1), *Motorräder* (мотоциклы) (1), *Mopeds* (мопеды) (1), *Harley Davidsons* (мотоциклы) (1), *Autobile* (автомобили) (1), *Autos* (автомобили) (1), *Straßenkreuzer* (лимузины) (1), *Porsche Cayennes* (автомобили) (1), *Panzer* (танки) (1);

– небесные тела *Stars* (звёзды) (3), *Kometen* (кометы) (2), *Meteoriten* (метеориты) (1), *Meteore* (метеоры) (1);

– мельчайшие частицы *Elektronen* (1);

– предметы быта *Pantoffeln* (тапочки) (1).

Наиболее частотными лексемами в выборке являются существительные, обозначающие наземные транспортные средства. Ранее было модно называть новые модели авто в честь представителей фауны. В итоге на рынке возникло немало автомобилей со «звериными» названиями (**VW Tiguan=Tiger** (тигр) und **Leguan** (игуана)). Многие модели автомобилей обязаны своими названиями млекопитающим, птицам, рептилиям и насекомым. Неудивительно, что множество автомобилей именуется носителями языка словом, обозначающим сообщество животных: *Um die Lastwagen schwirren Rudel von Motorrädern und Mopeds herum...* (вокруг грузовых автомобилей кружатся стаи мотоциклов и мопедов) (Die Zeit, 1987).

В нашем распоряжении имеется один пример с лексемой, обозначающей воздушный летательный аппарат *Flugroboter*. Уже сегодня дроны активно помогают человеку во многих областях деятельности, начиная со сферы развлечений и заканчивая операциями по спасению людей. Носители языка, вероятно, перенесли образно сему «немногочисленность» на именование группы аппаратов: **Rudel von Flugrobotern sollen untereinander Fehlleistungen korrigieren** (стаи дронов должны исправлять собственные ошибки) (Die Zeit, 2000).

В трёх контекстах обнаружены лексемы для обозначения группы водных транспортных средств, для именовании которых носители языка использовали лексему *Rudel*: *...daß das Boot inmitten eines Rudels verfolgender Schiffe und bedroht von Schwärmen feindlicher Flugzeuge durch die tödliche Biskaya ankommt* (Die Zeit, 1995).

Примечательно, что для группы водных видов транспорта, а именно кораблей (*Rudel verfolgter Schiffe*), носители языка выбрали лексему *Rudel*, предположительно по аналогии с именованием множества диких животных, а для группы воздушных видов транспорта (*von Schwärmen feindlicher Flugzeuge*) лексему *Schwarm*, так как в этом случае актуализируются семы «способность летать», «постоянное движение».

В одном примере множество пар обуви именовалось лексемой *Rudel*, так как данные предметы быта принадлежат семье, т.е. в контексте предположительно актуализируется сема «замкнутое сообщество», которые дифференцируют значение слова *Rudel*: ...**ein Rudel von Pantoffeln steht zur Auswahl bereit** (гостям отеля были предложены тапочки) (Die Zeit. 1964).

Дело в том, что обувь относится к парным предметам и, соответственно, для обозначения одной пары обуви в немецком языке используется слово-квантификатор *Paar*: *Für Gäste hält sie stets ein Paar Pantoffel bereit* (для гостей у нее всегда припасена пара тапочек). Для обозначения нескольких пар тапочек используется преимущественно множественное число существительного *Pantoffel*: *Am Eingang stehen Pantoffeln für die Besucher bereit* (DWDS); *für den Vordermann liegen Pantoffeln bereit, es gibt keine Heizung* (DWDS); *Im WC stehen wiederum Pantoffeln, aus Gummi* (DWDS) или же прилагательное *viele*: *Er ist sehr alt geworden und hatte viele Pantoffeln* (он состарился, и у него было много домашних тапочек) (DWDS).

В одном контексте множество тапочек было названо горой, так как речь шла о большом количестве тапок в магазине, которые были свалены в кучу *Ich erkannte die Dame, die da im Warenhaus in einem Berg von Pantoffeln wühlte, kaum wieder* (он едва узнал даму, которая рылась в куче тапочек) (DWDS).

На сайте крупнейшего интернет-магазина Amazon мы нашли предложение о продаже тапочек для отелей и спа-салонов. В описании продукта сказано, что минимальное количество товара составляет сто пар обуви. Эти сто пар обуви были названы стаей *Rudel*.

*Luxus-Terry-Baumwoll-Sliper, EVA-Sohle, wasserdicht, Rudel von 100* (Amazon)

*100 Paare von Cortia-Hausschuhen in Terry-Baumwoll-Baumwoll-Bottombodenwasserdichter EVA-Baumwollschwamm besonders weiche weiße Farbe.*

**I Packung von 100 Paaren. Lieferungen für Hotels, Resorts, Spas** (Amazon).

Несколько пар тапочек именуется *стаей* и в русском языке: *Над полем стая тапочек летела* (Игорь Пикулин. <https://stihi.ru/2010/03/01/2001>). Мужские войлочные тапочки «Вожак стаи» можно приобрести в магазинах нашей страны. Название тапочек носителями языка выбрано не случайно. Производитель подчеркивает высокий статус мужчины в семье, а актуализация семы «замкнутое сообщество», на наш взгляд, очевидна в выборе слова-квантификатора *Rudel* также и в немецком языке для обозначения нескольких пар домашней обуви.

Количественное соотношение вторых компонентов в именной группе с *Rudel* представлено в табл. 4.

Данные нашего корпуса показали, что слово-квантификатор *Rudel* в половине случаев выбирает в качестве контекстуальных партнеров существительные, обозначающие зоонимы.

Количественное соотношение вторых членов в именной группе с лексемой *Rudel*

Вторые компоненты именной группы	Количество и доля в корпусе
«Зоонимы»	90 примеров (≈ 50%)
«Человек»	68 примеров (≈ 38%)
«Вещи и абстрактные понятия»	21 пример (≈ 12%)
<b>Всего</b>	179 примеров

Корпус публицистических текстов продемонстрировал расширение комбинаторного потенциала *Rudel*. В период с 1990-х гг. и по настоящее время отмечается активное сочетание данной лексики с существительными, обозначающими людей (38%), и существительными, именующими вещи и неперсонифицированные имена (12%).

### Заключение

В работе была проанализирована семантика именных групп со словами-квантификаторами, обозначающими сообщества животных. Имена разных семантических групп способны сочетаться с лексемами *Herde*, *Schwarm*, *Rudel*, выступающими в роли первых компонентов.

Исследование показало, что значение слова и его сочетаемостные возможности неотделимы друг от друга, и их комплексное рассмотрение помогло анализировать природу сочетаемости слов-квантификаторов *Herde*, *Schwarm*, *Rudel*. Семантическая структура слова позволила словам расширить свою сочетаемость. Так, семы «многочисленность», «общий ритм жизни» и «руководимость, отсутствие самостоятельности» у слова *Herde* создали дополнительную сочетаемость с лексемами, обозначающими многочисленные сообщества детей, взрослых людей *eine Herde Jungen* («стадо» мальчишек), *eine Herde von 7000 Fans* («стадо» из 7000 фанатов).

Семантические компоненты «многочисленность» и «постоянное движение» лексики *Schwarm* способствовали тому, что в роли вторых компонентов количественной группы употреблялись существительные, обозначающие множества людей, вещей и абстрактных понятий *Schwärme von Teenagern* (стаи подростков), *ein Schwarm von Flugzeugen* (рой самолётов).

Семы «немногочисленность» и «замкнутое сообщество» породили сочетаемость с существительными, обозначающими не только живых существ, но и людей и предметы *ein Rudel Fotografen* («стая» фотографов), *Rudel von Flugrobotern* (стая дронов).

Нарушение или, точнее, расширение классической сочетаемости слов вскрывает механизм актуализации сем: компоненты словосочетания начинают выполнять новые функции и прирастают дополнительными значениями, а именно: слова квантификаторы дают представление о количестве объектов, о характере их действий. Данные наименования групп животных могут быть использованы для наименования совокупности объектов другого рода, если происходит метафорическое осмысление описываемой ситуации, основой которого является сходство с группой животных.

Списки слов – вторых членов квантитативных сочетаний типа *eine Herde Schafe* могли бы способствовать корректировке и дополнению существующей словарной информации о сочетаемостных возможностях лексем *Herde, Schwarm, Rudel*.

Следует особо подчеркнуть, что наделение слов семами сообществ живых существ не осуществляется с помощью только одной лексической единицы *Schwarm, Rudel, Herde*. Рассматриваемый контекст употребления зачастую содержит в себе единицы, «поддерживающие» смысловые компоненты. Таким образом формируется в некоторых случаях кластер лексических единиц, вызывающий в сознании реципиента представления об объекте как о *Herde, Schwarm, Rudel*.

#### Список источников

1. Серебренников Б.А. Роль человеческого фактора в языке: Язык и мышление. М. : Наука, 1988. 242 с.
2. Кутасина Е.С., Раевский М.В. Еще раз о виде подчинительной связи словосочетаний типа ein Liter Wasser и падежной форме их второго компонента // Вестник Московского университета. Сер. 9: Филология. 1985. № 2. С. 48–56.
3. Фефилов А.И. Методологические основы морфотемного анализа // Ученые записки Ульяновского государственного университета. Актуальные проблемы теории языка, лингводидактики и межкультурной коммуникации. Сер. Лингвистика. 2002. Вып. 1 (7). С. 10–18.
4. Фефилов А.И. Морфотемный анализ единиц языка и речи. Ульяновск : Ульян. гос. ун-т, 1997. 246 с.
5. DWDS Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. URL: <https://www.dwds.de/wp>
6. Рахилина Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость. М. : Русские словари, 2008. 416 с.
7. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов / пер. с англ. А.Д. Шмелева. М. : Языки славянской культуры, 2001. 288 с.
8. Морковкин В.В. Сочетаемостные свойства слова и проблема их системной лексикографической интерпретации // Проблемы сочетаемости слов. М., 1979. С. 129–137.
9. DUDEN Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Mannheim : Bibliographisches Institut GmbH, 2016. 2144 S.
10. PONS Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart : Klett, 2018. 1741 S.
11. LANGENSCHIEDT Großwörterbuch Deutsch Als Fremdsprache. München, Wien : Langenscheidt, 2019. 1342 с.
12. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе языка. М. : Наука, 1968. 272 с.
13. Степанов Ю.С. Имена, предикаты, предложения (семиологическая грамматика). М. : Наука, 1981. 361 с.
14. Ноздрина А.С. Аксиологический аспект категории количества: сопоставительное исследование на материале русского и немецкого языков : автореф. дис. ... канд. филол. наук. 2011. 21 с.

#### References

1. Serebrennikov, B.A. (1988) *Rol' chelovecheskogo faktora v yazyke. Yazyk i myshlenie* [The Role of the Human Factor in Language. Language and thinking]. Moscow: Nauka.
2. Kutagina, E.S. & Raevskiy, M.V. (1985) *Eshche raz o vide podchinitel'noy svyazi slovosochetaniy tipa ein Liter Wasser i padezhnoy forme ikh vtorogo komponenta* [Once again about the type of subordinating connection of phrases like ein Liter Wasser and the case form of their second component]. *Vestnik Moskovskogo universiteta. Ser. 9. Filologiya*. 2. pp. 48–56.

3. Fefilov, A.I. (2002) Metodologicheskie osnovy morfotemnogo analiza [Methodological foundations of morphothematic analysis]. *Uchenye zapiski UIGU. Aktual'nye problemy teorii yazyka, lingvodidaktiki i mezhkul'turnoy kommunikatsii. Ser. Lingvistika*. 1 (7), pp. 10–18.
4. Fefilov, A.I. (1997) *Morfotemnyy analiz edinits yazyka i rechi* [Morphotheme Analysis of Language and Speech Units]. Ulyanovsk: Ulyanovsk State University.
5. DWDS. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache (n.d.) [Online] Available from: <https://www.dwds.de/wp>
6. Rakhilina, E.V. (2008) *Kognitivnyy analiz predmetnykh imen: semantika i sochetaemost'* [Cognitive Analysis of Subject Names: Semantics and combinability]. Moscow: Russkie slovari.
7. Wierzbicka, A. (2001) *Ponimanie kul'tur cherez posredstvo klyuchevykh slov* [Understanding Cultures through Keywords]. Translated from English by A.D. Shmelev. Moscow: Yazyki slavyanskoy kul'tury.
8. Morkovkin, V.V. (1979) Sochetaemostnye svoystva slova i problema ikh sistemnoy leksikograficheskoy interpretatsii [Combinability properties of words and the problem of their systemic lexicographic interpretation]. In: *Problemy sochetaemosti slov* [Problems of Word Compatibility]. Moscow: Maurice Thorez Moscow State Pedagogical Institute of Foreign Languages. pp. 129–137.
9. Duden. (2016) *DUDEN Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache*. Mannheim: Bibliographisches Institut GmbH.
10. PONS. (2018) *PONS Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache*. Stuttgart: Klett.
11. Langenscheidt. (2019) *LANGENSCHIEDT Großwörterbuch Deutsch Als Fremdsprache*. München, Wien: Langenscheidt.
12. Ufimtseva, A.A. (1968) *Slovo v leksiko-semanticheskoy sisteme yazyka* [Word in the Lexical-Semantic System of Language]. Moscow: Nauka.
13. Stepanov, Yu.S. (1981) *Imena, predikaty, predlozheniya (semiologicheskaya grammatika)* [Names, Predicates, Sentences (Semiological grammar)]. Moscow: Nauka.
14. Nozdrina, A.S. (2011) *Aksiologicheskyy aspekt kategorii kolichestva: sopostavitel'noe issledovanie na materiale russkogo i nemetskogo yazykov* [Axiological aspect of the category of quantity: a comparative study based on the material of the Russian and German languages]. Abstract of Philology Cand. Diss. Moscow.

**Информация об авторах:**

**Шубина Э.Л.** – д-р филол. наук, профессор кафедры немецкого языка МГИМО МИД Российской Федерации (Москва, Россия). E-mail: [elvira.shubina@mail.ru](mailto:elvira.shubina@mail.ru)

**Ноздрина А.С.** – канд. филол. наук, доцент кафедры немецкого языка МГИМО МИД Российской Федерации (Москва, Россия). E-mail: [nozdrina@list.ru](mailto:nozdrina@list.ru)

**Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.**

**Information about the authors:**

**E.L. Shubina**, Dr. Sci. (Philology), professor, MGIMO University (Moscow, Russian Federation). E-mail: [elvira.shubina@mail.ru](mailto:elvira.shubina@mail.ru)

**A.S. Nozdrina**, Cand. Sci. (Philology), associate professor, MGIMO University (Moscow, Russian Federation). E-mail: [nozdrina@list.ru](mailto:nozdrina@list.ru)

**The authors declare no conflicts of interests.**

Статья поступила в редакцию 18.05.2022;  
одобрена после рецензирования 12.10.2023; принята к публикации 26.12.2023.

The article was submitted 18.05.2022;  
approved after reviewing 12.10.2023; accepted for publication 26.12.2023.